

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 7

**Nachruf:** Encore un fervent ami des patoisants s'en est allé... : Dr. th. Louis Goumaz  
**Autor:** Molles, R.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Encore un fervent ami des patoisants s'en est allé...

## Dr th. Louis GOUMAZ



Natif de Sédeilles, le Dr th. Louis Goumaz s'est éteint dans sa 79<sup>e</sup> année. Tous les patoisants sont affectés par cette grande perte. Comme l'écrivait M. Decollogny, président des fervents du « vilhio devèzâ », à sa famille endeuillée, le défunt *a contribué à donner du prestige à notre mouvement. Son œuvre sur la traduction des Paraboles est un enrichissement de prix de la modeste littérature du vieux langage. A ce titre, les patoisants garderont une*

*grande reconnaissance au défunt à côté du souvenir précieux de son amabilité et de sa courtoisie.*

\* \* \*

Jules Cordey (Marc à Louis) venait de nous quitter, laissant inachevé son *Bréviaire du patois* publié régulièrement dans le *Nouveau Conteur*. J'avais alors pris le joli chemin des Fauconnières au Pont-de-Chailly où l'on m'avait dit qu'habitait M. L. Goumaz... Ma première rencontre avec cet homme blanchi sous le harnais, imposant par sa robuste stature de lutteur contrastant avec la bonté rayonnante de son visage, m'alla droit à l'âme. L'accueil de cet érudit fut d'une telle simplicité, que je me sentis aussitôt à l'aise. Il n'y avait plus rien à solliciter, mais à attendre qu'il donnât aux patoisants ce qu'ils attendaient de lui : la suite du *Bréviaire*. Et ce fut *Ma Paletta*.

Cette *Paletta*, il la fit presque d'affilée, y consacrant de nombreuses heures, et cela malgré les soins que réclamait son état de santé. Pour les patoisants que n'eut-il pas fait ?...

— Savez-vous que je me mets à... rêver en patois, me confiait-il un jour, et qu'au grand dam de ma famille, je n'admets plus de comptes que dans le

« vilhio devèzâ »... Mais ne faut-il pas que nos patoisants aient leur grammaire ?

Et lorsque nous nous mêmes à parler de ses *Paraboles* (cilli que l'â dâi z'orolhie por oûre, que l'oûyie ! Ev. Marc, ch. IV, v. 9), il nous apprit que pour être aussi proche du langage de Jésus-Christ, il s'était remis aux patois grec et hébraïque. D'où ce qu'il y a de directement terrien ou lacustre dans les paraboles de notre Seigneur.

Louis Goumaz n'est plus après une carrière remplie à pleins bords. Tour à tour il fut suffragant à Nantes, Montreux, Chexbres, Chevroux, pasteur à Thierrens, directeur des Ecoles nyonnaises, privat-docent du Nouveau Testament à l'Université de Lausanne, professeur dans divers établissements cantonaux, chargé de cours à notre Faculté de théologie. Il trouva le moyen d'être encore journaliste, dramaturge à ses heures. Ne lui doit-on pas *Le Glaive*, *La Mère* (prix Pro-Helvétia à Zurich), *Hérode*, *Le Juge*, toutes pièces d'une haute portée spirituelle...

\* \* \*

Mais où l'on pouvait s'emplir les yeux de la ferveur qu'il portait au vrai pays de Vaud et à ceux qui en sont les plus authentiques représentants : les patoisants, c'était au cours de nos assemblées du Comptoir ou régionales... Chaque fois, il y apportait un poème de son cru, rimé selon les goûts simples de notre terre, rythmé selon les rythmes mêmes de la nature vaudoise qu'il a tant aimée. Et très malade déjà, il tint à se rendre à Savigny, porter hommage à Marc à Louis.

Adieu Louis Goumaz, peut-être comprendra-t-on aujourd'hui pourquoi tu fus amené à donner l'exemple de nécessaires coups de boutoir... Il y allait de l'amour même que tu portais à notre vie terrienne vaudoise.

R. Molles.

## La prière patriotique

(d'après Dzâquie-Dalcroze)

### Invocachon

Seigneur, baille adî ton sècoo,  
Ao bon païi que mon tieur âme,  
Ao vilhio païi dè tsî no,  
Que no retsaode dè sa flliâme,  
Te vâo que l'âmo sein botsî, { bis  
Mon Dieu, garde adî mon païi !

### II

#### Lo biau païi

Ye l'âmo po sè frè vallon,  
Po sé campagne, po sé vegne,  
Po sé lé blliu, po sé gran mont,  
Que no fant signo qu'on lai vegne ;  
Te vâo que l'âmo sein botsî, { bis  
Mon Dieu, garde adî mon païi !

### III

#### Lo nom dâo païi

Suffit qu'on oûie lo saint nom  
Dè noutra Suisse tant amâie,  
Po no bailli on refreson,  
No fére ao tieur onna pequâie ;  
Te vâo que l'âmo sein botsî, { bis  
Mon Dieu, garde adî mon païi !

### V

#### Lo païi et sé z'anchan !

Quand, dein lo teimps, l'é arrevâ  
Que l'étrandzî l'a voliu preindre,  
Noûtrè z'anchan no z'ant montrâ  
Quemin no falien lo défeindre :  
Te vâo que l'âmo sein botsî, { bis  
Mon Dieu, garde adî mon païi !

L. Goumaz.

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au  
**BUFFET DE LA GARE**

Robert PÉCLARD

LAUSANNE